

EN EL ALAMBRE y EL DÍA Y LA NOCHE

Nenad Trajković

Biografía del autor

Nenad Trajković es un poeta, ensayista y crítico literario de Serbia. Nació en 1982 en una familia sacerdotal en Pirot. Terminó la escuela secundaria en Preševo y se graduó en la Facultad de Derecho en Kragujevac.

Publicó dos colecciones de poemas: *Tragovi (Los rastros)* en 2008, *Vodim te u muzej (Te llevo en un museo)* en 2011. *Vetar sa jezika (El viento de la lengua)*

Sus poemas son traducidos al inglés, alemán, francés, polaco, húngaro, ruso, eslovaco y búlgaro.

Publicó en numerosas revistas literarias: *Zlatna greda, Gradina, Književne novine, Koraci, Bagdala, Bdenje, Polja, Trag, Istok, Sent, Savremenik, Stremljenja, Literarni otisak, Riječ, Poem, Picaroon Poetry (Gran Bretaña)*... También publicó por *Modern Literature, Advaitam (India), Duanes PoeTree (Estados Unidos), Random Poem Tree (Trinidad y Tobago)*.

Está presente en varias recopilaciones de poesía contemporánea.

Ganó un internacional premio literario para el mejor poema *Hleb za prosjaka (El pan por el mendigo)*, en XIV encuentro de escritores en Melnik en Bulgaria en 2013. y *Rade Tomić 2015* para el mejor manuscrito.

El es el miembro de *La Sociedad Literaria de Serbia (Serbian literary society)* y uno de los fundadores y editores del internacional evento literario *Pisanija* en Vranje, donde también vive.



EN EL ALAMBRE*(HA ЖИЛИИ)*

en el pueblo de donde es mi padre
los baños estaban afuera
con un alambre oxidado para el papel
cuando entré por la primera vez
encontré a Emily Brontë
a la que el abuelo intentó colgar
era desagradable
estar con una dama dentro
por eso la tomé en mis manos
y la llevé afuera

por la mañana
me mostraron una maleta llena
de escritores condenados
preparados para ser ahorcados

y aquellas fueron las primeras personas
que yo liberé alguna vez

EL DÍA Y LA NOCHE*(ДАН И НОЋ)*

ese hombre que con una atención especial
estaba encendiendo su cigarrillo sin ninguna prisa
mientras los otros estaban evitándolo ampliamente
estaba parado junto a mi
diciéndome
todos estamos muriendo diariamente
no hay demasiada sabiduría en eso
me lo pensé
entonces
de una forma igualmente relajada
lanzando anillos de humo habló
que justo hoy por un descuido accidental
cayó desde el séptimo piso de un edificio
a un lugar en el cual los obreros olvidaron
poner la valla de seguridad
y murió al mismo tiempo que sintió
que el asfalto se abría por sí mismo
como en las muertes anteriores

y esta también era difícil de aceptar
por sus padres viejos
pero en esta otra vida nueva
sus caras estarán radiantes
cuando luego los visite

La traductora: Maja Stojanović